



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.6.2022

Kielce, dnia 04-04-2022

tłumacz przysięgły języka rosyjskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	- tłumacz przysięgły języka rosyjskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 35/2022 oraz Nr 36/2022 z dnia 1 marca 2022 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach (dowód akta kontroli nr: 12 i 13)
Termin kontroli	1 marca 2022 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r. , poz. 261) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	1.01.2020 r. – 26.01.2022 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano 20 wpisów w 2020 r.

	<p>10 wpisów w 2021 r. oraz 1 wpis w 2022 r.</p> <p>W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli oraz w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy kontroli poddano 100% wpisów.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 7)</p>
--	--

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. nie jest Pani podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, 4. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W badanym okresie wykonała Pani pięć tłumaczeń ustnych. <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 14)</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia: <ol style="list-style-type: none"> a) nieodnotowanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty dokumentu² bądź informacji o jej braku, b) nieodnotowanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” oznaczenia dokumentu³, bądź informacji o jego braku, <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać</p>
---	---

¹ korespondencja z dnia 26.01.2022 r.

² w poz. 2-19 /2020, 1-2/2021, 4/2021, 6-7/2021, 9-10/2021 oraz 1/2022

³ w poz. 2-11 /2020, 13-19/2022, 2/2021, 4/2021, 6-7/2021, 9-10/2021 oraz 1/2022

⁴ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

	<p>każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu lub braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d” albo „b.o.”.</p> <p>c) omyłkowe wpisanie kwoty pobranego wynagrodzenia pomniejszonego o składniki wynikające z charakteru zlecenia.</p> <p>d) pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p> <p>7. w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wykazała, że we wszystkich zbadanych wpisach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 14)</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁵:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień poprzez każdorazowe wpisywanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty dokumentu oraz jego oznaczenia bądź informacji o ich braku.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1842473.4992740.6198009
Nazwa dokumentu	Wystapienie pokontrolne zanonimizowane.pdf
Tytuł dokumentu	Wystapienie pokontrolne zanonimizowane
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	6029DFAC05EF9AE8113B5DED65FBD17116CFA78C
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.104.37.37.33866

Data wydruku: 2022-04-06

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Justyna Janik)